



ASTRID STROE

Freelance Translator

11+ years of experience

LANGUAGE PAIRS

- ✓ German <> Romanian
 - ✓ English > Romanian
- Native languages: Romanian, German

FIELDS OF EXPERTISE

- ✓ Marketing & Communication
- ✓ Business & Finance
- ✓ Technology
- ✓ IT & Internet
- ✓ Literature

SERVICES

- ✓ Translations
- ✓ Localization
- ✓ Editing / proofreading
- ✓ Post-Editing Machine Translation

ABOUT ME

Born on 22.11.1977 in Bucharest
Nationality: Romanian
Bilingual upbringing and education

BDÜ

Member of Bundesverband
der Dolmetscher und Übersetzer

Member of the
German Association of Freelance
Translators and Interpreters (DVÜD)



CONTACT

📍 Drumul Plaiu Nucului 54G,
013842 Bucharest, Romania

☎ +40 722 657 919

✉ Astrid.Stroe@elf-linguist.com

🌐 www.translatto.ro



www.proz.com/translator/2680126

[linkedin.com/in/astrid-stroe-122bb8178](https://www.linkedin.com/in/astrid-stroe-122bb8178)

www.xing.com/profile/Astrid_Stroe/cv



PROFESSIONAL EXPERIENCE

since 2008 **FREELANCE TRANSLATOR**
Employed by SC ELF LINGUIST SRL (owner)

Translations, proofreading, localization, complete production
Clients: LSPs, companies, organizations and publishing houses (from Romania, Germany, Austria, Bulgaria, UK)
SDL Vendor (for English/German<->Romanian)

2002 - 2008 **PROJECT MANAGER**
Office of the Chamber of Handicrafts (HWK) Koblenz in Romania

Project management for several projects of the Chamber of Handicrafts (HWK) Koblenz in Romania (financed by the German Federal Government)
Coordination of the project "Training as start-up support" (financed by the Robert Bosch Foundation)
Organization of project activities (conferences, seminars and workshops, training of trainers, translation & interpreting), multicultural work



EDUCATION

2000 - 2002 **MASTER of MARKETING & BUSINESS COMMUNICATION**
University of Economic Studies Bucharest

Diploma thesis „Modern forms of commerce: E-Commerce“

1996 - 2000 **BACHELOR of BUSINESS ADMINISTRATION**
University of Economic Studies Bucharest
Faculty for Business Administration in Foreign Languages (German)

1984 - 1996 **GRADUATE of the GERMAN SCHOOL & HIGH-SCHOOL Bucharest**



CERTIFICATES & COURSES

- ✓ SDL Certification – SDL Trados Studio 2019 for Translators (Level 1 & 2)
- ✓ SDL Certification – Post-Editing Machine Translation (2019)
- ✓ TAUS Post-Editing / Reviewing Course (2019)
- ✓ Translation certificates issued by the Romanian Ministry of Culture for translation and back translation German/Romanian
Fields of expertise: Economics (2000) and Law (2008)
- ✓ German Language Certificate of the Education Ministers Conference DSD II B2/C1 (1996)



COMPUTER SKILLS

CAT-TOOLS



memoq
POWER USER



Across | Memsource

Own licenses: SDL Trados Studio 2019 | MemoQ 9.0

Other softwares:

MS Office 365 | Adobe InDesign | HyperHub | Oracle OTC | CrowdIn